

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2020 YILI ADAY KONSOLOSLUK VE İHTİSAS MEMURLUĐU
GİRİŐ SINAVI SORULARI

YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON

Koronavirüs (Covid-19) salgını döneminde Türkiye'nin yaptığı insani yardımlar ile yurtdışındaki vatandaşları için aldığı önlemleri anlatınız ve Türk dış politikasına etkisi açısından değerlendiriniz.

TÜRKÇE KOMPOZİSYON

Türkiye'nin yumuşak güç unsurlarını tartışınız.

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE CEVİRİ

Libya'nın egemenlik, bütünlük ve siyasi birliğine önem atfeden Türkiye, birleşik yeni yönetim yapısının bir an evvel belirlenmesini temenni etmektedir. Birleşik yönetim yapısının süratle oluşturulması, 24 Aralık'ta düzenlenmesi kararlaştırılan genel seçimlerin hazırlıklarının yapılması bakımından önemlidir. Bu husus Nisan 2019'da Trablus'a karşı başlatılan saldırı ile petrol ablukası sonucunda ülkede kötüleşen insani durum karşısında dost ve kardeş Libya halkının acil ihtiyaçlarının karşılanması açısından da belirleyicidir.

Libya'da krizin askeri çözümünün olmadığını başından beri vurgulayan Türkiye, yapıcı katkılarıyla Berlin Konferansı'nın tertiplenmesi ve ateşkesin tesisi ile Nisan 2019'da kesilen siyasi sürecin yeniden başlamasında başat rol oynamıştır. Türkiye, Libyalılar arasında kapsayıcı bir ulusal uzlaşa temelinde teşkil edilecek yeni yönetim yapısına her türlü desteđi sağlayacaktır.

Türkiye, Libya'ya yönelik yapıcı yaklaşımını, Libya halkının iradesi, BM Güvenlik Konseyi'nin Libya'ya ilişkin ilgili kararları, Berlin Konferansı sonuçları ile Libya'daki meşru hükümetle işbirliği temelinde kararlılıkla sürdürecektir. Libya'da kalıcı barış, istikrar, huzur ve refahın tesisini teminen aynı sorumluluğun tüm uluslararası aktörler tarafından da gösterilmesi beklenmektedir.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(İNGİLİZCE)

In a study, researchers compared asylum applications to the EU filed from 103 countries between 2000 and 2014 with temperature variations in the applicants' home countries. They found that the more temperatures over each country's agricultural region deviated from 20°C during its growing season, the more likely people were to seek refuge abroad. Crops grow best at an average temperature of 20°C, so not surprisingly, hotter-than-normal temperatures increased asylum applications in hotter places, such as Iraq and Pakistan, and lowered them in colder places such as Serbia and Peru. Combining the asylum-application data with projections of future warming, the researchers found that an increase of average global temperatures of 1.8°C would increase applications by 28 percent by 2100, translating into 98,000 extra applications to the EU each year. Under the landmark climate deal struck in Paris in 2015, most of the world's nations agreed to cut carbon emissions to limit warming by 2100 to 2°C above preindustrial levels.

New research predicts that migrants applying for asylum in the European Union will nearly triple by 2100 over the average of the last 15 years if carbon emissions continue on their current path. The study, suggests that cutting emissions could partially stem the tide, but even under an optimistic scenario, Europe could see asylum applications rise by at least a quarter.

The research adds to a growing body of evidence that weather shocks can destabilize societies, stoke conflict and force people to flee their home countries. In a widely cited 2011 study, a team of researchers linked modern El Nino draught cycles to increased violence and war globally.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ALMANCA)

Bundeskanzlerin Angela Merkel hat vor dem ersten Jahrestag des rassistischen Anschlags in Hanau an die neun Todesopfer erinnert. Der Anschlag von Hanau sei ein Einschnitt für das friedliche Zusammenleben in der Gesellschaft und für den Zusammenhalt der Menschen in Deutschland gewesen, sagte Merkel in ihrem wöchentlichen Video-Podcast.

Merkel nannte in ihrer Videobotschaft alle Opfer mit Namen. Der Mörder habe sie nicht gekannt, "er hasste sie nur wegen ihres Aussehens, der Herkunft ihrer Familien, weil sie Einwanderer oder die Kinder von Einwanderern waren", sagte sie. Die Trauerfeier und die Gespräche mit den Familien der Opfer werde sie nie vergessen.

Gewalttaten wie die Morde von Hanau, der Anschlag von Halle oder der Mord an dem Kasseler Regierungspräsidenten Walter Lübcke hätten auf schreckliche Weise vor Augen geführt, was der Rechtsextremismus anrichten könne, sagte Merkel. Sie wiederholte ihre

Worte von der Trauerfeier vor einem Jahr: "Rassismus ist ein Gift. Der Hass ist ein Gift." Die Kanzlerin rief zu einem gemeinsamen Kampf gegen Rechtsextremismus auf. "Wir müssen alles daran setzen, um dieser verheerenden Ideologie den Boden zu entziehen."

Die Bundesregierung setze bereits eine Reihe von konkreten Maßnahmen um, betonte Merkel. Neben der Einsetzung des Kabinettsausschusses zur Bekämpfung von Rechtsextremismus und Rassismus würden die Sicherheitsbehörden neu aufgestellt und gestärkt, Opfer besser unterstützt und die demokratische Zivilgesellschaft gefördert.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FRANSIZCA)

Erasmus+ est le programme de l'Union européenne en faveur de l'éducation, de la formation, de la jeunesse et du sport. Plus de cinq millions de personnes en ont bénéficié entre 2016 et 2020. L'objectif est de toucher dix millions de personnes supplémentaires pour la période 2021-2027.

Dix millions de personnes ont bénéficié du programme Erasmus depuis sa création en 1987. Créé non sans difficulté, certains États se montrant réticents à la mise en place d'une telle initiative par la Commission européenne dans le domaine réservé aux États qu'est l'éducation, le programme a rencontré un succès croissant tout en évoluant dans sa forme et dans ses objectifs.

Le 11 décembre 2020, la Commission, le Parlement européen et les États membres de l'UE ont trouvé un accord sur le nouveau programme Erasmus+ (2021-2027). L'enveloppe s'élève à 23,4 milliards d'euros, soit une augmentation des crédits de plus de 80% par rapport au programme 2014-2020. L'objectif est d'atteindre les dix millions de mobilités européennes en seulement sept ans, soit autant que les trente dernières années.

Erasmus a pour vocation première de faciliter la mobilité étudiante en créant des partenariats pédagogiques et administratifs entre les universités européennes. Depuis 2014, le programme – appelé désormais Erasmus+ – rassemble 33 pays du programme (États membres de l'UE, Turquie, Islande, Liechtenstein, Norvège, Serbie, Macédoine du Nord) et 169 pays partenaires du monde entier.

Sur le principe, Erasmus+ est au cœur du projet de construction européenne puisqu'il est un des rouages du Marché unique dont l'une des quatre libertés est celle de la libre circulation des personnes. Or, pour que cette liberté puisse s'appliquer à la vie étudiante, il fallait qu'un programme particulier voie le jour, rendant possible la poursuite matérielle et éducative des études dans un cadre d'accueil où l'organisation et les programmes sont parfois très différents de l'établissement d'origine, mêmes pour des cursus identiques.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(RUSÇA)

64 процента участников опроса ООН, проведенного в 50 странах мира специалистами Оксфордского университета, считают изменение климата чрезвычайной ситуацией глобального значения. Это самый масштабный опрос по теме – он охватывает половину населения планеты, включая более полумиллиона людей в возрасте до 18 лет, которые не имеют возможности голосовать на выборах.

Программа развития ООН, организовавшая опрос, передаст правительствам детали голосования с разбивкой по возрасту, полу и уровню образования участников. Для многих государств – это первое подробное исследование общественного мнения по теме изменения климата. В ООН напоминают, что 2021 год – ключевой для совместных действий по защите планеты: в ноябре в Глазго состоится климатический саммит, участникам которого предстоит принять важные решения.

Респондентам предлагали ответить на вопрос, считают ли они изменение климата чрезвычайной ситуацией, и поддерживают ли меры по борьбе с этим явлением по шести направлениям: экономика, энергетика, транспорт, продовольствие и сельское хозяйство, природа и защита населения.

Согласно полученным результатам, многие хотели бы, чтобы их правительства принимали более масштабные меры в сфере борьбы с изменением климата. «Результаты опроса свидетельствуют о том, что меры по борьбе с изменением климата пользуются широкой общественной поддержкой среди всех слоев населения, независимо от страны проживания, пола, возраста и уровня образования, – говорит глава ПРООН Ахим Штайнер. – Еще важнее то, что люди хотят, чтобы политики приняли меры, которые позволят остановить этот кризис». По его словам, это означает, что, опираясь на поддержку населения, правительства могут приступить к активным действиям.

Наибольшей поддержкой пользуются меры по защите лесов и земли (54%), использованию энергии солнца, ветра и других возобновляемых источников (53%), переходу на экологически чистое сельское хозяйство (52%), а также по созданию «зеленых» рабочих мест (50%).

В опросе приняли участие жители большинства стран, входящих в «большую двадцатку» самых развитых экономик мира. В ООН надеются, что, опираясь на результаты исследования общественного мнения, правительства будут внедрять экологически чистые методы хозяйствования в ходе восстановления экономики после пандемии.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(JAPONCA)

トルコのエルドアン大統領は9日、国家宇宙プログラムを表明し2023年に初の月面着陸を目指すことを明らかにした。

プログラムでは、国民の宇宙ミッションへの派遣など10の戦略目標を設定。大統領は「国産ハイブリッドロケットを、2023年末に国際協力のもと周回軌道に打ち上げ、月面に着陸する」と述べたが、協力体制などの詳細には触れなかった。

先月大統領は、宇宙ベンチャー「スペースX」を率いるテスラのイーロン・マスク最高経営責任者と、宇宙技術でのトルコ企業との協力について協議している。

トルコは先月、スペースXの協力で第5世代通信衛星トゥルクサット5Aを米国から周回軌道に打ち上げた。今年第2・四半期には、トゥルクサット5Bの打ち上げを予定している。

大統領は、10年以内に宇宙戦略目標を達成するとし、衛星技術の向上や同盟諸国とのスペースポート建設を表明した。

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ARAPÇA)

اعتمدت منظمة العمل الدولية بالإجماع إعلان منظمة العمل الدولية بشأن العدالة الاجتماعية من أجل عولمة عادلة في 10 حزيران/ يونيو 2008. وهذا هو بيان المبادئ والسياسات الرئيسي الثالث الذي اعتمده مؤتمر العمل الدولي منذ صدور دستور منظمة العمل الدولية لعام 1919. ويبنى هذا البيان على إعلان فيلادلفيا لعام 1944 والإعلان المتعلق بالمبادئ والحقوق الأساسية في العمل لعام 1998. ويعرب إعلان 2008 عن رؤية معاصرة لولاية منظمة العمل الدولية في حقبة العولمة.

إن هذا الإعلان التاريخي إعادة تأكيد قوية لقيم منظمة العمل الدولية. وقد نتج عن المشاورات الثلاثية التي بدأت في أعقاب تقرير اللجنة العالمية المعنية بالبعد الاجتماعي للعولمة. وباعتماد هذا النص، يشدد ممثلوا الحكومات وأرباب العمل ومنظمات العمال من 182 دولة من الدول الأعضاء على الدور الرئيسي لمنظمتنا الثلاثية في المساعدة على تحقيق التقدم والعدالة الاجتماعية في سياق العولمة. ويلتزمون سويًا بتعزيز قدرة منظمة العمل الدولية على تحقيق هذه الأهداف، من خلال برنامج العمل اللائق ويضيفي هذا الإعلان الطابع المؤسسي على مفهوم العمل اللائق الذي وضعته منظمة العمل الدولية منذ عام 1999، وبذلك يضعه في صلب سياسات المنظمة لتحقيق أهدافها الدستورية.

ويصدر هذا الإعلان في لحظة سياسية حاسمة، ويعكس توافق الآراء الواسع النطاق بشأن الحاجة إلى بُعد اجتماعي قوي للعولمة في تحقيق نتائج أفضل و عادلة للجميع. ويشكل بوصلة للنهوض بعولمة عادلة تقوم على أساس العمل اللائق، وكذلك أداة عملية لتسريع التقدم في تنفيذ برنامج العمل اللائق على المستوى القطري. كما يعكس نظرة إنتاجية من خلال تسليط الضوء على أهمية المنشآت المستدامة في خلق المزيد من فرص العمالة والدخل للجميع.

تسلم الجمعية العامة بأن لا غنى عن التنمية الاجتماعية والعدالة الاجتماعية لتحقيق السلام والأمن وصونهما داخل الدول وفيما بينها وأن لا سبيل، بالتالي، إلى بلوغ التنمية الاجتماعية والعدالة الاجتماعية دون أن يسود السلام والأمن ويشيع احترام جميع حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FARŞÇA)

مولود چاووش اوغلو وزیر امور خارجه ترکیه در بروکسل، پایتخت بلژیک اقدام به ارزیابی دیدارهای خود در این شهر کرد.

وی در بروکسل با ژوزپ بورل نماینده عالی اتحادیه اروپا در امور روابط خارجی و سیاست امنیتی و برخی از اعضای کمیسیون اتحادیه اروپا دیدار کرد.

چاووش اوغلو در گفتگو با خبرنگاران گفت: "ما اجلاس دسامبر اتحادیه اروپا را نشست دوستانه مشاهده کردیم. اصلاحات به تقویت این فضا کمک می کند."

چاووش اوغلو، در مورد آزادسازی ویزا، گفت: "این مشکل است اما باید اجرا شود."

وی با بیان اینکه توافق نامه اتحادیه گمرکی باید به روز شود، تصریح کرد: "از نظر ما، اولین مسئله، قطع حمایت از سازمان تروریستی جدایی طلب PKK / YPG توسط کشورهای غربی است."

چاووش اوغلو در مورد تأمین سیستم دفاع هوایی S-400 از روسیه و بروز تنش میان ترکیه و ایالات متحده اظهار داشت: "پیشنهاد ما برای ایجاد کمیونی در این خصوص در زیر سقف ناتو همچنان معتبر است. دبیر کل ناتو، در صورت موافقت آمریکا، این پیشنهاد را مثبت ارزیابی می کند."

چاووش اوغلو با اشاره به موضوع اکتشاف منابع هیدروکربن در مدیترانه شرقی یادآوری کرد که ترکیه طرفدار شراکتی عادلانه است.

وی افزود: "به همین دلیل ما باید عمل گرا باشیم. ما باید دو طرف (جمهوری ترک قبرس شمالی و طرف روم نشین قبرس) را کنار هم بیاوریم. هر دو باید در جلسات شرکت کنند. شاید یک جلسه جداگانه در قالبی جداگانه."

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ
(İSPANYOLCA)

Como el mayor país anfitrión de refugiados del mundo, hemos gastado más de cuarenta mil millones de dólares para atender las necesidades de tres millones seiscientos mil refugiados sirios en Turquía. No se puede esperar que tomemos más. Además, hemos proporcionado a 402.000 refugiados sirios la oportunidad de regresar a su tierra natal en zonas recuperadas por las tropas turcas de DAESH y de los terroristas del PKK/YPG.

Las reclamaciones maximalistas y unilaterales de Grecia y los grecochipriotas violan los derechos soberanos tanto de Turquía como de los turcochipriotas. Son inaceptables. Una y otra vez, hemos expresado nuestra disposición a un diálogo para encontrar una solución justa, equitativa y pacífica. También lo han hecho los turcochipriotas. Lamentablemente, la respuesta ha sido la hostilidad hacia Turquía y la República Turca de Chipre del Norte.

Esto no nos deja otra opción que continuar nuestras actividades de perforación y exploración en el Mediterráneo oriental para proteger nuestros intereses nacionales y la igualdad de derechos de los turcochipriotas.

Estos casos son sólo las últimas manifestaciones de una incipiente racha de abuso y distanciamiento de Turquía mediante políticas insostenibles. También hemos sido desilusionados en el proceso de adhesión a la Unión Europea y tras el intento fallido de golpe de Estado en 2016.

No debemos ser absorbidos por la vorágine que nos está enfrentando. Europa necesita estrategias constructivas que den prioridad a las fórmulas de beneficio mutuo para Turquía, en lugar de medidas reactivas en aras de la solidaridad de la UE y las expectativas estrechas de unos pocos países.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(İTALYANCA)

Dieci giorni nei quali i ricoveri continueranno a crescere prima che si faccia sentire l'effetto delle misure restrittive messe in atto tardivamente. Rassegnazione, rimozione e negazione sono le parole che meglio rappresentano i sentimenti che hanno portato a questa drammatica situazione. Abbiamo voluto credere che tutto si sarebbe concluso la scorsa estate, che eravamo stati talmente bravi che il virus se ne sarebbe andato per sempre, e ci siamo beati nell'immagine ottimistica che ci veniva rimbalzata dall'estero. Ma eravamo solo in ritardo sulle curve epidemiologiche rispetto agli altri, così come le avevamo invece anticipate a marzo, non ci voleva molto per intuirlo.

Bastava osservare da agosto il progressivo graduale aumento dei ricoveri con numeri dapprima a due cifre, poi a tre e, infine, a quattro, prima che si cominciasse a polemizzare sul da farsi. Le misure restrittive adottate sono lontane dal duro lockdown attuato la scorsa primavera, daranno risultati meno netti e impiegheranno più tempo a flettere significativamente la curva epidemiologica e ridurre i ricoveri.

Le pandemie hanno storie che si ripetono nel tempo e una nuova ondata dopo una attesa e quanto mai sperata flessione della diffusione virale è purtroppo una concreta possibilità. L'uscita da questo incubo verrà solo quando disporremo di un vaccino efficace e potremo somministrarlo a tutti, un obiettivo che non si raggiungerà domani, nel frattempo è meglio essere realisti, pensiamo oggi a cosa potremmo trovarci a gestire nei prossimi lunghi mesi, immaginiamo scenari e soluzioni per tempo.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(PORTEKİZCE)

A Turquia tem a capacidade de baralhar os sentidos e os pensamentos a quem não esteja preparado. É uma apaixonante surpresa que se pode tornar viciante. Viagem à descoberta da genuína hospitalidade turca.

O fascínio por este país não termina nas grandes metrópoles. No sul da Turquia, a cerca de 550 quilómetros de Ankara e 730 quilómetros de Istanbul, Antalya é um destino cativante, mágico e com um património extremamente rico, ou não fosse esta a capital daquela que é considerada por muitos como a Riviera Turca. Vista em tempos apenas como porta de entrada para um paraíso mediterrânico, hoje é um dos destinos mais cobiçados pelos turistas internacionais.

Não é só o epicentro da Riviera Turca que merece destaque. Antes de se fazer à estrada, não deixe de ver a autenticidade de Kemer, centro turístico à beira-mar e apenas a 40 quilómetros de Antalya. Até ao final da década de 1960, esta cidade não possuía qualquer ligação terrestre

a outras povoações da região – todos os transportes eram realizados por mar. Hoje, os visitantes são cada vez mais, chegam atraídos pelo baixo custo de uns dias de férias. Por entre as ruas estreitas do mercado, encontra-se um pouco de tudo, só precisa de paciência para regatear e de atenção para não se perder. Tapetes, artesanato, roupas, malas, sapatos e todo o tipo de bugigangas, os mais diversos tipos de chás, frutos secos, legumes frescos, café turco e as famosas turkish delights (delícias turcas) não escapam ao olhar.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(YUNANCA)

Από τις αρχές του 2020, σύσσωμη η διεθνής κοινότητα δίνει τη μάχη της για να αντιμετωπίσει την πανδημία που έχει προκληθεί από τον ιό Covid-19.

Ειδικότερα, η Κίνα, οι ΗΠΑ, η Ρωσία, η Τουρκία, αλλά και μικρότερου μεγέθους κράτη έχουν ξεκινήσει την παροχή βοήθειας υγειονομικού υλικού προς κράτη που έχουν πληγεί ανεπανόρθωτα από την ασθένεια Covid-19 και μέσω της ανάδειξης αυτών των ανθρωπιστικών πρωτοβουλιών, προσπαθούν να ενδυναμώσουν τις σχέσεις τους με τα πληγέντα κράτη και να ικανοποιήσουν στους στόχους της εξωτερικής τους πολιτικής.

Στον πυρήνα της σκέψης του Θουκυδίδη βρίσκεται η διαλεκτική σχέση μεταξύ στρατιωτικής (ναυτικό), διπλωματικής (αυτοκρατορία) και οικονομικής (πλούτος) ισχύος. Για τον Θουκυδίδη θα πρέπει να τονιστεί επίσης, ότι στην ανάλυσή του για την ισχύ δεν ενδιαφέρεται για το τι «φαίνεται», αλλά για το τι «είναι», γι' αυτό μας συμβουλεύει ότι «πρέπει να έχουμε υπόψη περισσότερο την δύναμη παρά την όψη μιας πολιτείας».

Η χρήση της ήπιας ισχύος είναι ένας έμμεσος τρόπος για να αποκτήσεις αυτό που θέλεις. Βασίζεται στην έλξη που δημιουργεί η πίστη σε κοινές αξίες και ιδανικά και αποβλέπει στην προώθηση των αξιών αυτών.

Ειδικότερα, μέσω της δημόσιας διπλωματίας ο ηγέτης ενός κράτους δύναται να επιτύχει την αποτελεσματική επικοινωνία του με τα εσωτερικά και εξωτερικά ειδικά κοινά της χώρας του και, παράλληλα, να μεγιστοποιήσει την ικανότητά του να ασκήσει επιρροή επί της διεθνούς κοινής γνώμης, ώστε να καταστήσει κατανοητές και αποδεκτές τις θέσεις και τα επιχειρήματά του και να διαμορφώσει μια θετική διεθνή εικόνα για το κράτος του.